EMILIE RAMON

Traduction – Interprétariat – Sous-titrage

Profil : Forte d'expériences diverses et variées, je propose mes services de traductions dans de nombreux domaines. Plus qu'un métier, c'est pour mon une passion, je m'implique et je suis à votre écoute pour fournir un service de qualité. Comme je bénéficie d'une certaine liberté, je peux m'adapter aux besoins spécifiques et délais serrés.

ME TROUVER

Toulouse, France
contact@englishtofrench.eu
www.englishtofrench.eu
https://www.linkedin.com/in/emilie-ramon/
live:contact_87451
https://twitter.com/Emilie95059332
https://www.proz.com/profile/2477549

DOMAINES D'EXPERTISE

MODE JOURNALISME
NUMÉRIQUE
ENTREPRISE
INDUSTRIE CINEMA
GASTRONOMIE
AUDIO-VISUEL

OUTILS TAO

- SDLX, SDL Passolo and SDL Trados Studio 2011
- Wordfast Anywhere and XTM online
- Translation Workspace and
- Tool Box (Lionbridge)

CENTRES D'INTERÊT

EXPÉRIENCE DANS MON DOMAINE

SOUS-TITRAGE

Oct. 2018 – 2019 — TEDx TALKS and Youtube

Traduction et sous-titrage des vidéos (cliquer pour accéder aux liens) :

- *Medicine for the 99 percent* par Thomas Pogge
- *How we can make energy more affordable for low-income families* par DeAndrea Salvador
- *What it feels like to be a refugee* par Belma and Refik Sadikovic
- *Scam Alert* par Rafa Lombardino

TRADUCTION

2009 – 2010 — Transword, Marseille, France

Traduction assermentée de textes techniques nécessitant les compétences :

- Connaissance de termes technique et juridique, dans divers domaines tels que la construction, les sciences et le droit.
- Maîtrise des outils TAO et logiciels de traduction

Par exemple: Traduction du cahier des charges de construction la scène pour un concert de Madonna suite à un incident majeur (article)

INTERPRÉTARIAT

2005 - 2006 — Mairie de Leicester, GB

Interprète Anglais / Français en Freelance

Intervention en tant qu'interprète auprès de personnes vulnérables (patients hospitalisés, demandeurs d'asile ou jeunes en foyers et familles d'accueil).

Face à ces situations délicates, il était crucial de faire preuve d'une écoute attentive, une analyse contextuelle rapide avec la capacité de rendre les propos avec fidélité et avant tout de savoir établir des rapports de confiance.

EXPÉRIENCE PROFESSIONELLE DIVERSE

2010 – Oct. 2018 — GE Oil & Gas, Groby (GB) and Labège (France)

Gestion de comptes clés et export

Support de ventes (élaboration d'offres, relances et prospection), gestion de commandes et suivi de production, résolution de litiges.

Compétences clés :

- Communication efficace en anglais et français en tant qu'interface entre clients, commerciaux, techniciens, sites de productions et services financiers.
- Compréhension des enjeux commerciaux, réactivité et rapidité.

2009 — CMA CGM Freight Group, Marseille, France

Intérim. Archivage de documents légaux au sein du département Légal de la société.

Compétences clés : Compréhension des terminologies juridiques, méthode, organisation, esprit analytique

Oct. 2006 – 2009 — The Criminal Justice Drug Team, Leicester (GB)

Administration / Secrétariat

Création et maintenance de dossiers à l'usage de travailleurs sociaux et du système judiciaire dans le cadre de la réhabilitation d'individus ayant des addictions. Accueil et réception des personnes en traitement.

Compétences clés : Manipulation de données confidentielles, Mental solide basé sur la recherche de solutions, empathie, gestion de crises.

May – Sept. 2006 — Leicestershire & Rutland Probation Service, Leicester (GB)

Assistante en finance

Rapports et suivis financiers des dépenses du service au niveau régional.

Compétences clés : Rigueur, bonne maîtrise des outils Excel et Oracle.

2004 — Divers Hôtellerie, Angleterre: Service, bar, catering.

FORMATION

2006 — **Université Toulouse II,Toulouse, France**

Maîtrise en Anglais LLCE - Mémoire de maîtrise portant sur la jeune communauté indienne et le loisir dans la ville de Leicester – Mention « Très bien ».

2008

Proz.com: Sous-titrage professionnel

Toulouse Chamber of Commerce: Google Digital Active / The Digital World

London "Language Show": Evènement sur 3 jours dédié aux professionnels de la traduction